



VÖRÖS LOBOGÓ

AZ RKP ARAD MEGYEI BIZOTTSÁGA ÉS A MEGYEI NÉPTANÁCS LAPJA

Nicolae Ceaușescu elvtárs látogatása Luxemburgban

Elutazás Brüsszelből

Nicolae Ceaușescunak, Románia Szocialista Köztársaság Államtanácsa elnökének és Elena Ceaușescu elvtársnőnek belgiumi látogatása rendkívül gyümölcsöző eredménnyel fejeződött be, fontos mozzanatként a két ország és nép jóviszonyának. A rendkívül szívélyes fogadtatás, amelyben Nicolae Ceaușescu elnököt mindenütt részesítették, a lefolyt megbeszélések, valamint az aláírt dokumentumok is igazolják, hogy a két ország kapcsolatai pozitívan fejlődnek, ami megfelel a román és a belga nép érdekeinek, az európai béke és megőrzés ügyének.

Három napon át szemtanúi lehettünk olyan megnyilvánulásoknak, amelyek, megmutatták, milyen nagy tekintélynek örvendő a szocialista Románia külpolitikája, kifejezésre juttatták a román államfő iránti tiszteletet és megbecsülést, a néplink iránti őszinte megbecsülés érzését. A felkeresett vállalatok, a helyi közigazgatási hatóságok sok vezetője, a Romániában járt szakemberek megkapó szavakkal és nagy elismeréssel nyilatkoztak országunk eredményeiről, a meleg vendégszeretetről, amelyben Romániában részesültek. A vendéglátó ország sajtója, rádiója és televíziója részletesen tükrözte a látogatás minden egyes mozzanatát, hangsúlyozva, hogy Ceaușescu elnök látogatása ragyogó távlatokat nyitott a román-belga együttműködési kapcsolatok és barátság előtt.

„Péntek reggel folyt le az ünnepélyes

bücsűztetés. A Királyi Palotától a Luxemburg pályaudvarig Nicolae Ceaușescu elnököt és Elena Ceaușescu elvtársnőt elkísérte Öfelsége Baudouin király és Fabiola királyné. Az épület előtt számos brüsszeli lakos kívánt jó utat a román államfőnek.

A pályaudvar peronján G. Eyskens miniszterelnök, A. Cools miniszterelnök-helyettes, P. Harmel külügyminiszter, E. Anseele posta-, távíró és telefonügyi miniszter, Ch. Hanin, a francia kultúra minisztere, P. Brex altábornagy üdvözli Nicolae Ceaușescu elnököt, Baudouin királyt, Elena Ceaușescu elvtársnőt és Fabiola királynét. Ezután Ceaușescu elnök búcsút vesz a belga hivatalos személyektől, a belga uralkodó pedig az Államtanács elnökét Belgiumba elkísérő román hivatalos személyektől, Ilie Verdetől, George Macovecscutól és Ioan Avramtól.

8 óra 40 perc. Ceaușescu elnök és Baudouin király melegen kezét fog és búcsút vesz egymástól.

Ugyanakkor Elena Ceaușescu elvtársnő is szívélyes búcsút vesz Fabiola királynétől. Amint azt a tegnapi lapok közölték, a belga uralkodópár újra találkozik vendégeivel, amikor Nicolae Ceaușescu elnök és Elena Ceaușescu elvtársnő meghívására látogatást tesz Romániában.

A hivatalos különvonal kigördül a pályaudvarról és elindul Luxemburg felé. A határig a belga diszkórét tagjai is együtt utaztak a román államfővel.

Megérkezés Luxemburgba

Nicolae Ceaușescu elnöknek a luxemburgi közvélemény és politikai körök által nagy érdeklődéssel és örömmel várt látogatása Románia és Luxemburg egyre eredményesebben fejlődő, sokoldalú hagyományos kapcsolatainak jelentős eseménye. A látogatás magas fokon kifejezi a két államnak és népnek azt a törekvését, hogy jobban megismerje egymást, szorosabban együttműködjék. A látogatás kiváló alkalmat nyújt a két államfőnek arra, hogy felkutassa az együttműködés elmélyítésének és bővítésének újabb eszközeit a két ország és nép érdekében, a béke, a megőrzés és a nemzetközi együttműködés érdekében.

Luxemburg népe ünnepi díszben várja Nicolae Ceaușescu elnök érkezését és ismételt kifejezésre juttatja megbecsülését és rokonszenvét a román államfő, Románia és népük iránt.

Ebben a baráti légkörben, amely a román-luxemburgi kapcsolatokat jellemzi, október 27-én, pénteken megkezdődött az Államtanács elnökének luxemburgi hivatalos látogatása.

„A hivatalos vonat helyi idő szerint 11.00 órakor érkezik Luxemburg fővárosába. Az állomás ünnepi díszítéssel. Az épületekre kitűzték a két ország állami zászlóját.

Nicolae Ceaușescu elnököt, Elena Ceaușescu elvtársnőt Jean luxemburgi nagyherceg és Charlotte nagyhercegnő fogadja.

A két államfő szívélyesen üdvözlő egymást, melegen kezét szorít.

Az ünnepélyes fogadtatáson jelen vannak a politikai, gazdasági, kulturális-tudományos élet jeles képviselői: Pierre Grogire, a képviselőház elnöke, Pierre Werner államminiszter, a kormány elnöke és pénzügyminisztere, Eugene Schaus, a kormány alelnöke, belügy-, igazságügy- és karhatalmi miniszter, Gaston Thorn külügyminiszter és más hivatalos személyek.

Jelen van Alexandru Lăzăreanu, országunk luxemburgi nagykövete, a nagykövetség több tagja.

Jean luxemburgi nagyherceg és Charlotte nagyhercegnő betessékeli Nicolae Ceaușescu elnököt és Elena Ceaușescu elvtársnőt az állomás hercegi pavilonjába, s bemutatja az üdvözlésre érkezett luxemburgi hivatalos személyeket. A román államfő úgyszintén bemutatja a kíséretében lévő személyeket: Ilie Verdetet, George Macovecscut, Ioan Avramot.

Katonai ünnepség kezdődik a magas rangú vendégek tiszteletére. A díszőrség zászlóval tiszteleg. Jean luxemburgi nagyherceg és Nicolae Ceaușescu elnök ellép a díszőrség előtt. Huszonegy tűzérési üdvözlés dördül el.

Románia és Luxemburg vezetői motorkerékpárosoktól kísért gépkocsiban elindulnak a magas rangú román vendégek szálláshelye — a nagyhercegi palota felé.

A város lakossága rokonszenvvel és szívélyesen üdvözlő a román nép követit.

A KISZ Arad megyei bizottságának plenárisa

Tegnap plenáris ülést tartott az Arad megyei KISZ-bizottság. Munkálatain részt vett Dêrban Liviu, a megyei pártbizottság titkára és Stoica Aurel, a KISZ KB titkára.

A plenáris ülés a magas igényesség szellemében vitatta meg azokat a feladatokat, melyek Nicolae Ceaușescu elvtársnak az 1972–1973-as egyetemi tanév megnyitása alkalmából tartott beszédéből, valamint a KISZ KB október 13-i plenárisából fakadnak. Ugyanakkor megvitatta a

zokat az intézkedéseket, melyek a KISZ-szervek és -szervezetek egész tevékenységét hivatottak javítani, mind gazdasági téren, mind a kommunista nevelés szempontjából.

A plenáris ülés szervezési kérdésekkel is foglalkozott. Így a megyei KISZ-bizottság propaganda- és kulturmunkával foglalkozó titkárává Hategan Romulus elvtársat, szervezési titkárára pedig Pănescu Aurel elvtársat választották meg.

Felavatták a Temesvár-Arad-Szeged elektromos távvezetékét

Pénteken ünnepségeket tartottak Temesváron és Szegeden abból az alkalomból, hogy felavatták a Temesvár-Arad-Szeged 400 kilovolts elektromos távvezetékét, amely egybekapcsolja Románia Szocialista Köztársaság és a Magyar Népköztársaság energetikai rendszerét.

Az új elektromos fővonal hossza 96 kilométer, s ebből 49 kilométer román területen halad. A hazánk területén lévő övezetet a vaskapui és a marosmenti nagy erőmű táplálja.

Románia és Magyarország energetikai rendszerének egybekapcsolása biztosítja a két ország határvégeitnek lényegesen jobb energiaellátását, nagyobb műszaki biztonság mellett, valamint az energiatranszító lehetőségét.

A temesvári és a szegedi ünnepségeken részt vett Octavian Groza romániai villamosenergiaipari miniszter és Szekér Gyula, a Magyar NK nehézipari minisztere, Mihai Telescu, az RKP Temes megyei bizottságának első titkára, a megyei néptanács elnöke, György Imre, az MSZMP Csongrád

megyei bizottságának első titkára és Komócsin Mihály, Csongrád megye néptanácsának elnöke, azoknak a romániai és magyarországi megyéknek helyi párt- és állami szerveit képviselő személyek, amelyek az új elektromos fővonal átfalad, tervezők, építők, a két szomszédos és baráti ország szerelői.

Octavian Groza és Szekér Gyula miniszterek az ünnepségeken mondott beszédükben melegen gratuláltak, köszönetet mondtak és újabb sikereket kívántak a román és a magyar építőknak, szerelőknak, tervezőknek, mindazoknak, akik együttműködtek a jelentős energetikai objektum megvalósításában.

Felszólaltak a vonal építésében részt vett román és magyar munkások. Kifejezték meglegedésüket ennek az elektromos fővonalnak a közös építéséért, és hangsúlyozták, hogy az újabb kifejezése a román nép és a magyar nép közötti baráti kapcsolatnak és testvéri együttműködésnek.

(Agerpres)

A KÖZTÁRSASÁG KIKIÁLTÁSA 25. ÉVFORDULÓJÁNAK TISZTELETÉRE

Becsülettel — adott szavukhoz híven

Legutóbb július 4-én írtunk az aradi vasúti csomópont egy viszonylag kisebb, de a vasúti szállítás, főképpen pedig az áruszállítás zavartalan körülményeit biztosító munkaközösségéről, a vagonkarbantartókról. Akkor az Országos Pártkonferencia tiszteletére szervezett versenyben született kezdeményezésekről, s a júniusi eredményekről számoltunk be. Most azért kerestük fel ezt a munkaközösséget, hogy megtudjuk: miként, milyen eredménnyel zárult a verseny, illetve hogyan köszöntik a Köztársaság kikiáltásának 25. évfordulóját.

Bordei Valeria mérnök a vagonkarbantartó részleg vezetője számolt be a verseny eddigi eredményeiről.

— Június elején vállalkozott munkaközösségünk arra, hogy havonta 31 vagonot javít meg terven felül, s ebből egyet-egyet megtakarított anyagból. Azóta eltelt öt hónap s most örömmel mondhatom, hogy dolgozóink a túlteljesítés ösztönzését realizálták: október 25-ig 197 vagon javítását végezték el terven felül, s a gazdaságos anyagfogyasztással már eddig 18 vagonot megtakarított anyagból javítottak meg.

— És milyen eredményeket értek el a javítóműhelyben, az alkatrészek felújításánál?

— Ugyancsak júniusban döntött úgy a Motiu Gheorghe kommunista által vezetett munkaközösség, hogy egyes alkatrészek felújítását is itt végzik. Nos eddig 17 000 lej értékű az így elvégzett munka.

— Arról is szó volt, hogy saját erőből felkészülnek arra: ezentúl nem küldik más műhelyekbe az olyan vagonokat, melyeknél szegecsélségre van szükség, hanem ezt a műveletet is itt végzik el. Mi lett a döntés eredménye?

— A műhely dolgozói, adott szavukhoz híven, július elejétől kezdve elvégzik ezt a munkát, azóta egyetlen ilyen vagon sem kellett átirányítanunk a zónaműhelyekbe.

— Kik a szocialista verseny elenjárói?
— Róluk és a jelenlegi munkáról Motiu Gheorghe mester többet tud mondani.

Felkerestük tehát a műhely mesterét, akitől megtudtuk, hogy kik voltak az elsők között is az elsők. Ezek: Gal Nicolae, a gépi karbantartó csoport vezetője, Cosma Dumitru, automata fékszerelő lakatos, Doja Ioan brigádvezető — valamennyien kommunisták. S példájukat követték az olyan párttagok, mint Panczer Alfréd asztalos és Kovács Zoltán szerszámlakatos. A mester elmondta, hogy a kollektíva tagjai a termelési feladatok példás teljesítése mellett több olyan munkát is elvégeztek, ami nem volt „szolgálati” feladatuk. Így például házilag elkészítették és használatba adtak egy új, 20 tonnás folyékony fűtőanyagtartályt, (a vagonok előmelegítésénél szükséges), rendbehoztak és berendeztek két régi raktárhelyiséget, ahol különböző fémalkatrészeket tárolnak, felszereltek egy fürdőt a munkásoknak.

Cuiedan Iacob csoportvezetőt kerestük fel azután, hiszen az általa vezetett kilenc tagú munkacsapat is amolyan „különversenyt” kezdeményezett. Az egyik felajánlása még a pártkonferencia előtt az volt, hogy a gabonaszállító vagonok javítását, töltését öt nappal határidő előtt befejezik. Adott szavukat betartották, és 155 vagonot javítottak meg, tettek alkalmassá gabonaszállításra terven felül. Itt a szocialista versenyben kitűntek: Șodolan Petru, Ciupuliță Gheorghe, Pavel Iosif és Isai Dumitru. El kell mondanunk még, hogy Cuiedan Iacob munkacsapata ugyancsak öt nappal határidő előtt végezte el a másik idényjellegű „kampányt” az aradi vasúti csomópont vagonparkjához tartozó személyvagonok téli időszakra való felkészítését.

SZABÓ JÁNOS

A látogatásról szóló további tudósítások

(LAPUNK II. ÉS III. OLDALÁN)

ROMÁN-BELGA KÖZÖS KÖZLEMÉNY

(LAPUNK VIII. OLDALÁN)

Nicolae Ceaușescu elvtárs látogatása Luxemburgban

Koszorúzási ünnepségek

Nicolae Ceaușescu, Románia Szocialista Köztársaság Államtanácsának elnöke péntek reggel Pierre Wernernek, a luxemburgi kormány elnökének kíséretében részt vett a Luxemburgi Szolidaritási Nemzeti Emlékműnél lezajlott koszorúzási ünnepségen.

A város központjában lévő St. Esprit magaslapon fekvő emlékművet a második világháborúban elesett luxemburgi lakosok emlékére emelték. Ez emlékeztető egyben arra is, hogy a luxemburgi nép milyen szenvedéseken ment át a náci megszállók ellen, az ország integritásának és szabadságának megőrzéséért vívott harcokban. Az emlékmű a legmodernebb művészeti irányzatok stílusában épült. A régi kőlapokká kirakott belső udvar emlékeztet a foglyok útját, a koncentrációs táborokat és a kaszárnákat, amelyekben luxemburgiak ezrei pusztultak el. Az emlékművet a nagyherceg és a nagyhercegnő 1971 október 10-én avatta fel nagy tömeg és a luxemburgi ellenállás megszervezői jelenlétében.

Románia Szocialista Köztársaság Államtanácsának elnöke a luxemburgi kormány elnökének kíséretében ellép az emlékmű

előtti felsorakozott katonai díszőrség előtt. Az Államtanács elnöke ezután virágkoszorút helyez el az Emlékezés Fáklyájának talapzatán. A nemzeti színű szalagon a következő szavak olvashatók: „Románia Szocialista Köztársaság Államtanácsának elnöke részéről”. A jelenlévők egy percnyi csenddel adóztak az áldozatok emlékének, majd a katonazenekar eljátszotta az elesetteknek szentelt himnuszot.

Nicolae Ceaușescu elnök a hivatalos személyek kíséretében belép az emlékmű belsejébe és beírja nevét az aranykönyvbe.

A kilépés után az államfő újból meggyújtja az Emlékezés Fáklyáját. A katonazenekar eljátszta a nemzeti himnuszokat, majd Nicolae Ceaușescu elnöknek bemutatják a hazafias egyesületek képviselőit.

Az ünnepségen részt vett Eugene Schaus, a kormány alelnöke, Gaston Thorn külügyminiszter, G. de Muryer udvari marsall, Pierre Dauffenbach alezredes, a fegyveres erők parancsnoka és Joseph Petit, a Szolidaritási Nemzeti Emlékmű egyesületének elnöke.

Jelen voltak a román hivatalos személyek.

Ebédet adott a luxemburgi kormány

Luxemburg Nagyhercegség kormánya ebédet adott Nicolae Ceaușescu, Románia Szocialista Köztársaság Államtanácsának elnöke és Elena Ceaușescu elvtársnő tiszteletére a Vauban Vila termeiben.

Részt vett Pierre Werner államminiszter, a kormány elnöke és pénzügyminisztere, Eugene Schaus, a kormány alelnöke, belügyi-, igazságügyi- és karhatalmi miniszter, Jean Pierre Buchler, Jean Dupong,

Marcel Mart, Camille Ney miniszterek, Jacques Santer államtitkár és más hivatalos személyek.

Részt vettek a román hivatalos személyek, akik elkísérik Románia Szocialista Köztársaság Államtanácsának elnökét luxemburgi látogatásán.

A szívélies légkörben lefolyt ebédet a luxemburgi kormány elnöke és Nicolae Ceaușescu elnök pohárköszöntőben tiltette a két ország és nép barátságát.

Találkozás a Luxemburg–Románia parlamenti csoport vezetésével

Nicolae Ceaușescu, Románia Szocialista Köztársaság Államtanácsának elnöke pénteken találkozott a Luxemburg–Románia parlamenti csoport vezetésével.

Részt vett Ilie Verdet, a Minisztertanács első alelnöke.

Jelen voltak: Pierre Gregoire képviselőházi elnök, Paul Wilwertz képviselőházi alelnök, Aly Duhr és Grill Wagener titkárok.

A találkozó során a luxemburgi parlamenti tagok kiemelték a két ország és nép között, a Románia és Luxemburg parlamentje között fennálló jó kapcsolatokat. Hangsúlyozták, hogy a politikai személyiségek, az ország lakossága örömmel és

megelégedéssel fogadták Nicolae Ceaușescu elnök látogatását, majd pedig a két ország közötti hagyományos baráti kapcsolatok fejlődési kilátásaira utaltak. A luxemburgi parlamenti tagok egyidejűleg nyilvánították a szocialista Románia eredményeit és a békének és nemzetközi megértésnek szentelt külpolitikája fölötti csodálatukat.

Nicolae Ceaușescu elnök köszönetet mondott a Romániát, a román népet illető szavakért, hangoztatva, hogy a román–luxemburgi kapcsolatok szüntelenül fejlődnek és továbbra is bővülni fognak minden területen, beleértve a parlamenteket is.

A luxemburgi fővárosban akkreditált diplomáciai képviselők vezetőinek fogadása

Nicolae Ceaușescu, Románia Szocialista Köztársaság Államtanácsának elnöke Elena Ceaușescu elvtársnővel együtt pénteken, a nagyhercegi palotában lévő szálkeshelyükön fogadták a luxemburgi fővárosban akkreditált diplomáciai képviselők vezetőit, feleségükkel együtt.

Az ünnepélyes bemutatkozás után, amelyen részt vettek a Nicolae Ceaușescu elnököt luxemburgi látogatásán elkísérő hivatalos személyek, a román államfő személyesen elbeszélgetett számos ország diplomáciai képviselőjével.

Látogatás a városházán

Péntek délután Nicolae Ceaușescu elvtárs, Románia Szocialista Köztársaság Államtanácsának elnöke, Elena Ceaușescu elvtársnő, valamint Jean, luxemburgi nagyherceg és Charlotte nagyhercegnő a luxemburgi városháza vendége volt.

A városháza előtti téren nagyszámú luxemburgi lakos gyűlt össze, a magas rangú román és hazai vendégek érkezésére várva. A városháza épületének homlokzatán román és luxemburgi zászlók lengtek.

Nicolae Ceaușescu elvtársat, Elena Ceaușescu elvtársnőt és a luxemburgi államvezetőket Colette Flesch asszony, Lu-

xemburg város polgármestere és a városi tanács tagjai fogadták. Két gyermek virágcsokrot nyújtott a vendégeknek.

A városi zenekar eljátszta Románia és Luxemburg állami himnuszát.

A magas rangú személyiségek ezután a városháza nagy fogadótermébe mennek, ahol jelen van a képviselőház, a luxemburgi kormány számos tagja, a luxemburgi Államtanács elnöke és alelnöke, más hivatalos személyek.

Részt vesznek a román államfőt elkísérő román hivatalos személyek, valamint Románia luxemburgi nagykövete.

Colette Flesch asszony üdvözlő beszéddel köszöntötte Románia Szocialista Köztársaság Államtanácsának elnökét.

Elnök úr!

Első ízben fordul elő Luxemburg város történetében, hogy román államfőt fogadhassunk. Eppen ezért nagy megtiszteltetésnek tekintem, hogy Luxemburg városvezetősége nevében szívélyesen üdvözölhetem Önt, elnök úr és Ceaușescu asszonyt, s kérem tolmácsolja honfitársainak, hogy városunk lakosai boldogságot és jólelét kívánnak nekik.

Örvendünk és megtiszteltetésnek tekintjük, hogy körünkben köszönthetjük Románia Szocialista Köztársaság legjelesebb honpolgárát, örvendünk és büszkék vagyunk, hogy az új Románia egyik megalkotóját üdvözölhetjük, megtiszteltetésnek tekintjük, hogy egy olyan forradalom úttörőjét és ösztönzőjét fogadhatjuk, aki a hányatott múlt örökségét a mai Románia építésére használta fel, tiszteletben tartva a nagy hagyományokat és rányomva saját génuszának bélyegét; hogy végül azt az államférfit üdvözölhetjük, akinek legjobb tulajdonságai — a bölcsesség, a józanság, a realitások ismerete — egyáltalán nem zárják ki a néperet is átruházott dinamizmust és lendületet. Ön megértette, elnök úr, hogy a boldogság, legyen az egyéni vagy kollektív, nem importálható vagy exportálható, és hogy minden népnek joga van a boldogsághoz, és kötelessége felépíteni egy olyan társadalmat, amely megfelel történelmi fejlődésének, a jelen parancsoló szükségleteinek és a jövő reményeinek. A közösen elszenvetett megpróbáltatások, a szolidárisan átvészelt megpróbáltatások, az együtt leküzdött súlyos válságok fejlett demokráciákat szülnek, amelyek a társadalmakat emberibbé és igazságosabbá teszik.

Ezt annál inkább érezte Ön, elnök úr, mivel az Ön élete bizonyos mértékben tükrösképe hazája életének: a harcok és szenvedések hosszú láncolata, de ugyanakkor a remény, a sikerek és a győzelmek láncolata. Nem említhetem itt fel Romániának és népének régi és legújabb történelmét, nem utalhatok a nehéz és gyakran fájdalmas útra, a kimerítő harcokra, amelyek az ókori Daciától két évezred után a mai Románia politikai egységéhez és nemzeti függetlenségéhez vezettek. Hangsúlyozni kívánom azonban, hogy az Önök múltjában és a miénkben közös és azonos az a tény, hogy az évszázadok során mind Önöktől, mind tőlünk nem maradt idegen semmi, ami emberi, nem kimélt bennünket semmi ami embertelen. Önöket és bennünket a régmúltban és a közelmúltban előzöltek, feldaraboltak, megszálltak, elnyomtak idegen hatalmak, és csupán egyenlőtlen, gyakran kétségbeesett harcok révén tudtunk fennmaradni, de fennmaradtunk azzal a töretlen bizalommal, amelyet önök is, mi is az ember szabadsága és sorsa iránt érzünk és érzünk mindig. Ez a felfogás és ez a filozófia részben abból a közös örökségünkből származik, amelyből fennmaradt a latin nyelvek között a legszebb és legélénkebb, a leglátványosabb.

Honfitársaim, akik évente egyre nagyobb számban mennek felfedezni Románia varázsát és szépségét, akárcsak mi, akiknek már volt alkalmunk járni baráti országukba, találkozhatnak egy szép napon, valahol Erdélyben olyan románokkal, akik luxemburgi nyelven beszélnek, az emigránsok távoli leszármazottjaival, legjobban és legmegkapóbb bizonyítékát szolgáltatva annak a tiszteletnek és toleranciának, amellyel Románia viseltetik az olyan kisebbekkel, nyelvükkel, hagyományukkal és szokásaikkal szemben.

Elnök úr! Az Ön országa megértette a nagy múltjából leszármazott tanulságokat, megpedig azzal a bölcsességgel, amely minden dolgot és minden eseményt érdemének megfelelően és emberi arányaiban értékkel azzal a bölcsességgel, amely a régi civilizációk sajátja és magán viseli a sokat szenvedett emberek megkülönböztetését, a rá gyakorolt sokféle politikai, kulturális és szellemi befolyásból országa létrehozta a mai modern Romániát, amelyben Kelet és Nyugat felismeri magát és egymásra talál.

Elnök úr! Még csak annyi marad hátra, hogy barátok közötti kellemes és baráti társaságot kívánjak Önnek, valamint Ceaușescu asszonynak körünkben, uralkodóink társaságában, kiket szintén tisztelettel köszöntök. Néhány pillanat múlva örömmel átnyújtom Önnek Luxemburg vá-

ros ajándékát. Remélem, hogy ez emlékeztető fogja Önt egy olyan népre, amelynek eszménye közös a román nép eszményével.

A román államfő válaszában ezeket mondotta:

Azzal akarom kezdeni hogy szívélyesen üdvözlöm a magam és feleségem nevében Önöket, Luxemburg város összes lakosait, országuk népét és ugyanakkor tolmácsolom az egész román nép baráti üdvözlését.

Nagyon kellemes számomra, hogy az első román államfő lehetek, aki látogatást tesz az Önök szép hazájában, ahol országaink között régi, évszázadokkal ezelőtti meghonosodott kapcsolatok vannak. A luxemburgi harcok akkor a román országokba, a román fejedelemségekbe jöttek, hogy részt vegyünk az elnyomók elleni harcokban. Való igaz, hogy állampolgáraik közül egyesek már akkor letelepedtek azokon az ország részekén és kétségtelen, hogy utódaik ma is megtalálhatók. Olyan állampolgárok akik mindent megtesznek, hogy egész népünkkel szoros egységben hozzájáruljanak egy olyan társadalom megteremtéséhez, amely az embernek méltó életkörülményeket biztosít.

Románia és Luxemburg között napjainkban baráti és együttműködési kapcsolatok vannak számos tevékenységi területen. Természetesen a történelem sok tanulsággal szolgálhat. Románia is, Luxemburghoz hasonlóan megismerte az idegen elnyomást, az idegen uralmat, hosszú időn át kellett harcolnia, hogy kivívja függetlenségét, hogy megteremtse a szükséges feltételeket a népe akaratának megfelelő fejlődéshez, de napjainkban fontosabb tanulságokat levonnunk a történelemből és megfontolnunk, mit kell tennünk annak érdekében, hogy biztosíthassuk népeinknek a független, szabad fejlődést, a méltó élet feltételeit a tudomány, a technika és a korszerű kultúra vívmányainak megfelelően. Ennek megfelelően a román nép nagy erőfeszítéseket tesz, hogy felszámolja a múltbeli lemaradást, a maradéktalanul élvezhesse a modern civilizáció vívmányait.

Mi most a sokoldalúan fejlett szocialista rendszer építésén munkálkodunk. Erre az útra lépünk és ezen az úton jelentős sikereket értünk el. Tudjuk, még sok a fennvalónk ahhoz, hogy minél jobb életet biztosíthassunk a népnek, de eredményeink feljogosítanak arra, hogy reméljük, sikeresen megvalósíthatjuk céljainkat.

Meg kell mondanom, hogy amit elértünk, az elsősorban népünk erőfeszítéseinek tulajdonítható, annak a ténynek, hogy népiink egyöntetűen követi a kormány bel- és külpolitikáját, abban a meggyőződésében, hogy ez mindenben megfelel törekvéseinek. Am, egyidejűleg meg kell említenem azt is, hogy ezek az eredmények társadalmi rendszerre való tekintet nélkül a világ összes országaival fenntartott széles körű együttműködés kibontakozásának tudhatók be.

Olyan körülmények között élünk, amikor minden nép amely fejlődni akar a civilizáció útján, széleskörűen együtt kell hogy működjék a többi népekkel, részt kell hogy vegyen anyagi és szellemi értékek egyetemes cseréjében, s a román nép teljes erejével ebben az irányban halad.

Ebben a szellemben valószínűleg meg Románia és Luxemburg együttműködési kapcsolatai is.

Ön utalt számos problémára, főleg pedig a román politika kérdésére. En köszönetet mondok az itt elhangzott szavakért. A rám való utalásokat olybá tekintem, hogy ezek a román népek szólnak, mert csak azért sikerült megvalósítanunk ezt a politikát, mivel én és pártom egyaránt az egész nép törekvéseit igyekeztünk kifejezni. Egyébként mindig abból a tényből indulunk ki, hogy a politikai vezetők csak úgy folytathatnak a nép jólétét és boldogságát, valamint a más népekkel való barátság és együttműködés ügyét előmozdító politikát, ha azonosulnak az illető ország összes embereinek törekvéseivel és figyelembe veszik a törekvéseket. Románia ezért ragaszkodik a nemzetközi együttműködéshez.

Az európai biztonság megvalósítására törekszünk. Tudjuk, hogy a világon még számos megoldásra váró probléma létezik. Még vannak konfliktusok, még előfordul az államok szuverenitásának és függetlenségének megszegése, még égnak a háború lángjai, és ezért úgy véljük, hogy egyesíteni kell az összes népeket, az összes kormányokat, az összes államfőket erőfeszítéseik, mindazoknak az embereknek az erőfeszítéseit, akik valóban készek mindent megten-

ION MĂRGINEANU
NICOLAE VAMVU
AUREL DUMITRESCU

(Folytatása a VIII. oldalon)

Nicolae Ceaușescu elvtárs látogatása Luxemburgban

Vacsora Nicolae Ceaușescu, az Államtanács elnöke és Elena Ceaușescu elvtársnő tiszteletére

Jean luxemburgi nagyherceg és Charlotte nagyhercegnő a hercegi palota termeiben vacsorát adott Nicolae Ceaușescu, Románia Szocialista Köztársaság Államtanácsának elnöke és Elena Ceaușescu elvtársnő tiszteletére.

Részt vettek a Nicolae Ceaușescu el-

nők luxemburgi látogatásán elkísérő hivatalos személyek.

A vendéglátó országból részt vett többek között Pierre Gregoire, a képviselőház elnöke, Victor Bodson, a képviselőház tiszteletbeli elnöke, Pierre Werner, a kormány elnöke, Eugene Schaus, a kormány alelnöke, Gaston Thorn külügyminiszter,

miniszterek és más hivatalos személyek.

A vacsora megkezdése előtt a két államfő Elena Ceaușescu elvtársnővel és Charlotte nagyhercegnővel, valamint Marie Astrid hercegnővel együtt melegen elbészelgetett és lefényképezette magát.

A rendkívül szívélyes légkörben lefolyt

vacsorán Jean nagyherceg és Nicolae Ceaușescu elnök pohárköszöntőt mondott. Elhangzott a két ország államhimnusa.

Vacsora után fogadás következett, amelyen részt vett a politikai, gazdasági és kulturális élet több élenjáró személyisége.

Jean luxemburgi nagyherceg pohárköszöntője

Elnök úr!

A nagyhercegnőnek és nekem is nagy örömmel szolgál, hogy szívélyesen üdvözölhetem országunkban Önt, elnök úr, Ceaușescu asszonyt, valamint kormányukat az Önt elkísérő tagjait.

Boldogok vagyunk, hogy az Ön személyében egy olyan ország képviselőjét fogadhatjuk, amely Luxemburghoz hasonlóan mindig — s gyakran nehéz körülmények között — a legnagyobb fontosságot tulajdonította a függetlenség, a szuverenitás és saját egyénisége megőrzésének.

Mi nagy érdeklődéssel kísérjük figyelemmel kormányuk és népük erőfeszítéseit, hogy Románia olyan állammá váljék, amelynek gazdasági, főleg pedig ipari potenciálja megfelel törekvéseinek. Az országaink között a légiszállítás és a turizmus terén nemrég megkötött egyezmények arról a közös igyekezetünkről tanúskodnak, hogy a kölcsönös bizalomra alapozott, kölcsönösen előnyös együttműködési kapcsolatokat hozunk létre a Nagyhercegség és Románia között. Reméljük, hogy ezek a megállapodások elősegítik népeink között a gyakorlati és könnyebben megvalósítható kapcsolatokat.

Turistáink jól ismerik a Románia varázsát és szépségét, gazdag történelmi és művészeti emlékeinek tanújeleit, kulturális vitéz, litását és népének szeretetreméltóságát. Románia azonban, amely országukhoz hasonlóan magán viseli római múltjának bélyegét, ezenkívül egy olyan állam is, amelyben bizonyos számú lakos a mi nyelvünkből származott nyelvet beszéli. Ezt a nyelvet hűségesen megőrizték napjainkig azoknak az emigránsoknak a leszármazottjai, akik a XII. században a mi vidékeinkről telepedtek le ott. Kormányuk a kulturális autonómiát érvényre juttató politikájával lehetővé teszi, hogy tovább éljen a népeink közötti régi kapcsolatok emléke.

Nagyon időszerűnek tartom az erre való emlékezést olyan időpontban, amikor a szembenállás és a feszültség évei után reménykedhetünk abban, hogy a kontinens keleti és nyugati részén lévő európai országok közötti enyhülés és együttműködés valósággá válik.

Elnök úr!

Az Önök országa régóta kiemelkedő módon hozzájárult a légkör e szerencsés megváltozásához. Az Önök földrajzi övezetében

országunk volt az első, amely meggyőződött arról, hogy az enyhülésnek és az együttműködésnek egy megszületőben lévő Európát kell szem előtt tartania. Az államok társadalmi és politikai rendszere tekintetében fennálló különbségek nem akadályozták meg Önöket abban, hogy más államokkal együtt konkrét erőfeszítéseket tegyenek a tanácskozás és az együttműködés irányában mind kétoldalú vonatkozásban, mind tágabb keretek között főleg az Egyesült Nemzetekben.

Nemrég ismét kifejezték azt az óhajukat, hogy gyümölcsöző kapcsolatokat létesítsenek az európai közösségekkel. Ismerik azt a támogatást, amelyet kormányom nyújtott és továbbra is nyújt Önöknek a megfelelő rendezés érdekében.

Most már közeledik a pillanat, amikor a többi európai országgal és a térségünk egyensúlyában és biztonságában oly nagyon érdekelt észak-amerikai országokkal együtt kormányaink megkezdik az európai biztonsági és együttműködési konferencia sokoldalú előkészítését. Mi tudjuk, hogy Ön nagy érdeklődést tanúsít ez iránt a fontos össze-
jövétel iránt és osztjuk ezt az érdeklődést. Hő reményünk, hogy az összejövetel beigazolja majd népeink jogos óhajait. Népeink nemcsak a kapcsolatok felélikítését várják minden téren, hanem azt is, hogy az emberek a szabadság jegyében közeledjenek egymáshoz.

Ez lesz a legjobb biztosítéka annak, hogy fennmarad a biztonság, a béke és az összes országok szuverenitása tiszteletben tartásának feltételei között.

Az Ön bátorsága és tisztánlátása lehetővé teszi, hogy Románia bizalommal tekintsen a fejlemények elé és hogy az Ön országa rendkívül értékes tárgyalófelet legyen az európai kérdésekben.

Éppen ezért örvendünk az országaink között létrejött szoros kapcsolatoknak és kifejezzük azt a reményünket, hogy ezek a jövőben mindenkinek előnyére még inkább kifejeződnek.

Elnök úr!

Kérem, tolmácsolja a román népnek a luxemburgi nép üdvözlét és rokonszenvét.

Kérem, emeljék valamennyien poharukat Románia Szocialista Köztársaság elnökének és Ceaușescu asszonynak tiszteletére, valamint Románia boldogságára és jólétére!

Román—luxemburgi hivatalos megbeszélések

Az Államminisztérium palotájában október 27-én, pénteken román—luxemburgi hivatalos megbeszélésekre került sor.

Román részről részt vettek: Nicolae Ceaușescu, az Államtanács elnöke, Ilie Verdeț, a Minisztertanács első alelnöke, George Macovescu külügyminiszter, Ion Avram gépipari miniszter, Alexandru Lăzăreanu, Románia luxemburgi nagykövete, Gheorghe Oprea, az Államtanács elnökének tanácsosa, valamint Vasile Voloșeniuc, a Külkereskedelmi Bank elnöke, Constantin Stanciu külkereskedelmi miniszter-helyettes, Nicolae Ionescu vegyipari miniszter-helyettes, Dumitru Mihail külügyminisztériumi igazgató.

Luxemburgi részről: Pierre Werner, a kormány elnöke, Gaston Thorn külügyminiszter, Pierre Wirth, a Külügyminisztéri-

um főtitkára, Paul Mertz, a Külügyminisztérium főtitkár-helyettese, Albert Duhr meghatalmazott miniszter, külügyminisztériumi igazgató, G. Helminger tanácsos, P. Joseph, a kormány főtitkára.

A megbeszélések során a kétoldalú kapcsolatok kérdéseivel foglalkoztak, megállapítva ezek pozitív alakulását. Ugyanakkor a két fél kifejezte azt a meggyőződését, hogy Románia Szocialista Köztársaság Államtanácsa elnökének látogatása újabb utakat nyit meg az együttműködés és a kooperáció fejlesztésére valamennyi tevékenységi területen.

Foglalkoztak továbbá a nemzetközi helyzet időszerű kérdéseivel.

A megbeszéléseket a rendkívüli szívélyesség és a kölcsönös megértés jellemezte.

Nicolae Ceaușescu elnök pohárköszöntője

Felség!

Köszönöm a feleségem és a magam nevében a szívélyes meghívást, hogy látogassunk el országukba, a meleg vendégszeretetet, amellyel öveznek bennünket, a szép szavakat, amelyeket hazámról, a román népről mondtak itt.

Örvendünk, hogy e látogatás keretében közvetlenül megismerhetjük a szorgalmas és tehetséges luxemburgi nép életét, eredményeit és törekvéseit. Szívélyesen köszöntöm Önt és ugyanakkor meleg baráti üdvözléssel intézek az Ön népehez, őszintén kívánok neki haladást és jólétet a román nép részéről.

Ön megemlítette a népeink közötti baráti és együttműködési kapcsolatokat hagyományait. Valóban, a román—luxemburgi kapcsolatoknak hosszú történetük van — és örömmel állapítjuk meg, hogy azok tovább bővülnek és fokozódnak az egymás iránti tisztelet, a jogegyenlőség és a kölcsönös előnyök alapján. Az utóbbi időben kormány szinten történt látogatások kidomborították az újabb lehetőségeket, valamint a két országnak azt az óhaját, hogy újabb lendületet adjon a gazdasági cseréknek, az ipari és műszaki tudományos kooperációnak.

A megbeszélések, amelyekre e látogatáson sor került és ezután sor kerül a megállapodások, amelyek majd elérünk, kétségtelenül új utakat nyitnak a román—luxemburgi sokoldalú együttműködés elmélyítéséhez, országaink haladása érdekében, a nemzetek közötti barátság és béke együttműködés ügye, a nemzetközi élet enyhülése érdekében.

A mai világban nyilvánvalóan kirajzolódik egy új irányzat, amely az enyhülés és az együttműködés felé tart. A népek egyre határozottabban nyilvánítják ki, hogy szabadon, sorsuk uraiként a béke és a biztonság légkörében akarnak fejlődni. Meggyőződésünk, hogy minden egyes nagy vagy kis nép csak ebben a légkörben juttathatja kifejezésre zavartalanul nemzeti létét, bontakoztathatja ki alkotógeniusát, biztosítva saját anyagi és szellemi előrehaladását s hozzájárulva egyidejűleg az egész emberiség haladásának és civilizációjának ügyéhez is.

Ennek megfelelően örömmel állapítjuk meg, hogy az utóbbi időszakban kontinensünk politikai életét számos megegyezés és tárgyalás jellemezte, amely ösztönözte az enyhülési és együttműködési folyamatot. Az összeurópai konferencia sokoldalú előkészítése és megtartása, az összes érdekelt államok közvetlen részvételével, meggyőződésünk szerint fokozni fogja ezt a pozitív irányzatot, meggyorsítja a biztonság és a béke légkörének meghonosítását, a szabad és egyenlő jogú nemzetek közötti együttműködési kapcsolatokat létrehozását Európában, Romániának, a

mely a társadalmi-gazdasági és szellemi építés hatalmas műve munkálkodik és energiáját fáradhatatlanul a béke és a népek barátsága ügyének szenteli, eltökélt szándéka előmozdítani az összeurópai konferencia sikerét, a biztonság megteremtését kontinensünkön.

Románia meggyőződése szerint az európai biztonság létrehozása elsősorban azt jelenti, hogy az államok között olyan új kapcsolatok jönnek létre, amelyek a népek közötti bizalom és teljes jogegyenlőségen, a nemzeti függetlenség és szuverenitás tiszteletben tartásán, a más országok belügyeibe való be nem avatkozáson, a kölcsönös előnyökön alapulnak. Ennek arra kell vezetnie, hogy megszűnjének az erőpolitika bármilyen megnyilvánulásai, a presszió és az erőszak alkalmazásával való fenyegetőzés összes formái, úgy, hogy minden nép biztos lehessen abban, hogy bármilyen agressziós cselekménytől és a nemzeti szuverenitása ellen irányuló merénylettől mentesen fejlődhet. Ugyanezzel kapcsolatban úgy véljük továbbá, hogy az európai államok népeinek, kormányainak fokozott erőfeszítéseket kell tenniük, hogy megállapodásokra jussanak a fegyveres államnyok csökkentéséről, a katonai kötelezettség-csökkentés konkrét intézkedéseinek gyakorlati alkalmazásáról, beleértve a katonai tömbök felszámolását is.

Természetesen, a világon még van sok más probléma, amely megoldásra vár — a földkerekség különböző övezeteiben még vannak fegyveres konfliktusok, még fennállnak a feszültség gócpontjai, amelyek veszélyeztetik az egész emberiség békéjét, még tolyik a fegyverkezési hajszát, amely súlyosan nyomja az összes népek vállát. Ezért napjaink életbevágó követelménye, hogy az összes államok — nagyok vagy kicsik — egyesítsék erőfeszítéseiket, egy-egy szorosabban együttműködjenek a vitás kérdések tárgyalások útján való megoldásáért, az emberiség összes problémáinak megoldásáért a népek békéjére és haladásra irányuló törekvéseinek megfelelően.

Végül ismétlem kifejezem azt a meggyőződésemet, hogy a látogatás, amelyet az Önök országában tesztünk, döntő pillanat lesz a Románia és a luxemburgi nagyhercegség közötti baráti kapcsolatok és együttműködés továbbfejlesztésében, országaink együttműködésében a kontinens és az egész világ békéjének biztosításáért.

Emelem poharam Ökirályi Felsegeik, Jean luxemburgi nagyherceg és a nagyhercegnő egészségére; a luxemburgi nép haladására és jólétére; a Románia és Luxemburg közötti barátság és együttműködés fejlődésére!

Románia Szocialista Köztársaság Államtanácsa elnökének és a Nagyhercegség kormánya elnökének találkozója

Péntek délután Nicolae Ceaușescu, Románia Szocialista Köztársaság Államtanácsának elnöke találkozott Pierre Wer-

nerrel, a luxemburgi kormány elnökével. A találkozó szívélyes légkörben folyle.

Egyezmények aláírása Románia és Luxemburg között

Október 27-én, pénteken az Államminisztérium székházában George Macovescu, Románia Szocialista Köztársaság külügyminisztere és Gaston Thorn, luxem-

burg külügyminisztere légiforgalmi egyezményt és turisztikai együttműködési egyezményt írt alá.

***Használjátok ki minden munkára alkalmas órát
az őszi betakarítás és vetés mielőbbi befejezésére***

Minden erő egy cél felé

KILIN SÁNDOR

Változatos, élénk politikai munka

A hatékony pártmunka legfőbb jellemzője az operativitás. Pótolják hát haladéktalanul mindenütt azokat a hiányszágásokat, amelyek a felvilágosítást, az embertől emberig kibontakozó agitációban találhatóak és meglátnak: önmagukon segítenek! Lükettőbb élettel telik majd meg a munka a termőföldeken.

végezhet eredményes munkát. ha konkrét feladatokat kap. Most például a rendkívüli időjárás következtében a fulu apraját-nagyját a mezőre kell mozgósítanunk. Nos, az agitátorokat is összehívtuk, elmondtuk nekik milyen nagy feladatok állnak előttünk, nem titkoltuk el a nehézségeket sem, s arra a következtetésre jutottak,

KARSAY ISTVÁN



Suciu Olimpia, a şirial 5
riana mtsz tagja

1972. október 28.

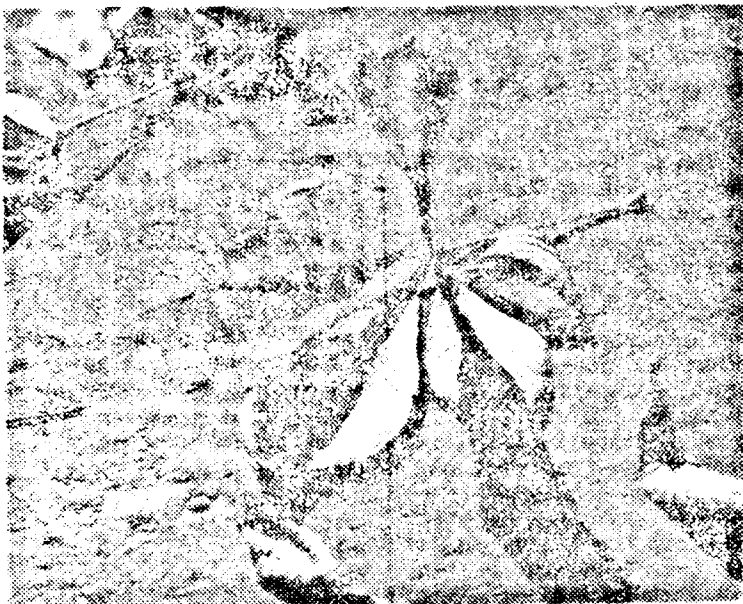
Szombat

Napkelte 6.47, napnyugta 17.11 órakor. Az évből eltelt 302 nap. hátra van még 64.

- 1844-ben hunyt el Kisfaludy Sándor, költő.
- 1929-ben hunyt el Osvát Ernő, irodalomkritikus.
- 1954-ben hunyt el Nagy Lajos, író.
- 1965-ben hunyt el Lucian Grigorescu, festőművész.

Tájékoztató

Szerkesztette:
BALAJ KATALIN



Ő
S
Z
i
h
a
n
g
u
i
a
t

Többet érdekelnek a gájak

A fenti címmel olvassuk fel helyszíni riportunkat azon az újságíró-olvasó találkozáson, amelyet ma október 28-án, délután négy órakor tartunk a Grădinarilor utca 9-11 szám alatt lévő Găji Általános Iskola VII./A termében. Bemutatjuk az ugyancsak Găjiban készített Nemcsak rólam van szó rovatunkat is, a következő alcímmel: Édes-keserű... Telen székkel, nyáron szánnal közlekedünk? Jöj-jön — két év múlva! Mondanunk sem kell, hogy ez utóbbi címmel nem az olvasótálatkozó előadására akarunk célzást tenni, hiszen előfizetőink, olvasóink meglátásait, javaslatait, ötleteit a legnagyobb érdeklődéssel várjuk! És igyekezzünk hasznosítani ezeket a lap tovább szerkesztésében.

Ezúttal is szeretettel meghívunk MINDENKIT.

A Takarékosági Hét hírei

Megyéink több városában és községében tartottak a takarékoság gondolatát, a CEC nyújtotta előnyöket népszerűsítő előadásokat, így például Lippán, Sebesen, Moneasan, Birsan, Ineuban stb.

A Takarékos tanuló napján a Pionrházban érdekes Aki tud, nyer versenyt rendeztek. Téma — természetesen a takarékoság. A nyertesek között díjakat osztottak ki.

Csütörtökön este az Aradi Állami Színház Studio termében Ioan Massoff, a hazai színháztörténeti kutatások egyik legtekintélyesebb képviselője beszélt a színház jelentőségéről az erdélyi és bánati románság életében.

A rendkívül alaposan dokumentált előadás főképpen az aradi román színházi hagyományokkal foglalkozott, pontosan körvonala az ugyanakkor a hazai színháztudományban elfoglalt jelentős helyét is.

A nagy érdeklődéssel követett előadás után az aradi színészek Octavian Goga, Lucian Blaga és D. R. Popescu írásait mutattak be részleteket.

Az Aradi Meteorológiai Központ jelenti: ma október 28-án általában szép, meleg idő. Derült égből. Mérsékelt időközönként megélekedő déli szél. A hőmérséklet állandósul. A várható legalacsonyabb éjszakai hőmérséklet 0 és 5 a legmagasabb nappali hőmérséklet pedig 15 és 20 fok között váltakozik. Reggel helyi ködképződés.

Várható időjárás október 29-én és 30-án: változóra forduló idő. Felhős égből és helyi eső lehetséges. A hőmérséklet alig változik.

Háziasszonyok, figyelme!

Október 29-én, vasárnap délelőtt a következő élelmiszerüzletek állnak a vásárlókörönség rendelkezésére 8-11 óra között: az 1-es számú Delicia, az 5-ös új-arádi önkiszolgáló, a 16-os Grădite-i, a 17-es (a Köztársaság útja és a Cloșca utca sarkán), a Filimon Sirbu piac téren lévő 13-as, a Podgoria negyedi 19-es önkiszolgáló, a 21-es állomástéri önkiszolgáló, a 33-as Traian (a Romanilor úton), a 107-es Albina (a Cernei utcában), a 130-as Central és a Mihai Viteazul téri 149-es számú élelmiszerbolt. A kenyér-tej és hentesüzletek 7-10 óra között tartanak nyitva.

Hasznos tanácsadó

A Megyei Egészségügyi Igazgatóság egészségügyi-nevelési osztálya egy igen hasznos könyvcske megjelenéséről tájékoztatott. A 70 oldalas képekkel illusztrált könyv címe: Mit kell tudnunk, mit kell tennünk a csecsemő egészsége érdekében? — és a fiatal édesanyagnak ad értékes tanácsokat e fontos kérdésben. Megyénk 5000 példányt kapott e hasznos tanácsadóból.

Felhívjuk az érdeklődők figyelmét, hogy a jövő hét folyamán még megtekinthetik a Pedagógusok Házában rendezett gyermek- és ifjúsági könyvkiállítást.



Schiller Jolán, Arad. Hivatkozva a lapunk október 22-i számának Postaláda rovatában megjelent egyik üzenetünkre, levelében kérésrel fordult hozzánk. Egyelőre ugyanazt válaszoljuk, mint az említett számban Péli Juliannának. A közben eltelt idő után azonban már hozzátehetjük, hogy rövidesen megjelenő Nemcsak rólam van szó rovatunkban cikket írunk a szóban forgó kisipari szövetkezet szolgáltatási adósságai rendezésének kérdéséről, amelybe az Ön panaszát is belefoglaljuk.

A jövő hónap elején új OCMAD üzlet nyílik a Köztársaság útja 24 szám alatt. Ebben a kereskedelmi egységben gyermek-holmikát — készruhákat, kötszövet termékeket, — és játékokat fognak árusítani. A többi OCMAD üzlethez hasonlóan itt is lehet majd részletfizetésre vásárolni.

A megyei pártkabinet közli

A marxista-leninista esti egyetem jövő heti programja:
HÉTFŐ, OKTÓBER 30, 17 óra:
— Politikai gazdaságtan, II. év, vita a Mezőgazdasági Líceumban;
— Filozófia, II. év, (a pártkabinetben);
— Szociológia, II. év (a pártkabinetben);
— Történelem, III. év, (a pártkabinetben);
KEDD, OKTÓBER 31, 17 óra:
— Történelem, II. év, (a pártkabinetben).

Baleset

Tegnap a délutáni órákban Simbăteni községben az egyik mellékutcaiból hajtott ki az országútra Vitelaru Gheorghe, a helyi mezőgazdasági termelőszövetkezet sofőre a 21-AR-1647 rendszámú tehergépkocsival. Mivel nem adta meg az elsőbbséget az országúton haladó 33-B-788-as rendszámú tehergépkocsinak, az belerohant. A termelőszövetkezet kocsija súlyosan megrongálódott, míg a másik korsi kisebb rongálódással átszaladt a villamosvasút sínjén és az árok szélén állott meg. A gépkocsivezetők sértetlenül kerültek ki a balesetből.

Az autógyerményes CEC-kötvények III. negyedévi húzásán 477 — Dacia 1300, Dacia 1100, Moszkvics 408, Skoda 100 S — gépkocsit sorsoltak ki. Az Arad megyiek közül a következő rendszámú kötvények nyertek:

701-141-1896; 702-1-20036; 702-1-40711;
727-902-60; 701-224-35; 702-1-33557;
702-208-686; 701-135-4976; 702-1-29679;
702-1-45672; 702-1-17984; 702-1-39631;
702-224-309; 701-141-948; 702-1-30650;
702-1-46115.

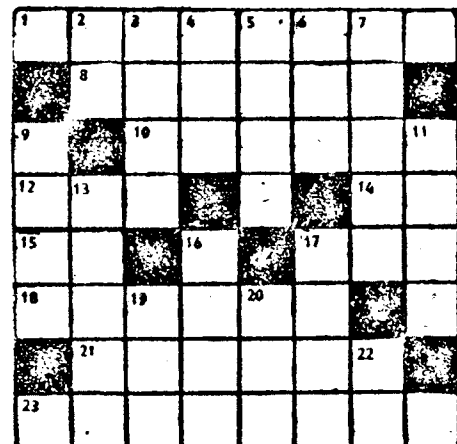
(A közölt számok tájékoztató jellegűek.)

Öt perc kikapcsolódás

VIZSZINTES: 1. Híres leningrádi múzeum; 8. Ebben az olasz városban van a Brera múzeum; 10. Ez Mona Lisa otthona is; 12. Pék, keverve; 14. Brissai Sámuel; 15. Egyiptomi napisten; 17. Him állat; 18. Belga város és mérgező gáz; 21. Firenze képtára; 23 ... Galery, ismert londoni képtár.

FÜGGŐLEGES: 2. Ráma, egyenmű hangzó; 3. Vissza: „Samgin — Gorkij regényhős; 4. Fél Ilonka; 5. Arad megyei község; 6. ANV; 7. Erről a görögéről készült film; 9. Debreceni múzeum; 11. Fogadalm; 13. Miklós Maklaj a nagy orosz utazó hosszú időt töltött közöttük. (egyes számban); 16. Megszólítás, ma már inkább gunyolódásként használják; 17. Néma beatzenel; 19. Eftimiu feje; 20. IIO; 22. Számhang.

Beküldendő: vízszintes 1, 8, 10, 21, 23 és függőleges 9.



Helyes megfejtés (október 22): Schweitzer, Iepra, Béke, Nobel, Lambarene, Gabon.

Kiss hazajön a vadászatról. Megkérdezi a felesége:
— Hány nyulat lőttél, Lajos?
— Egyet sem, de alaposan megijesztettem őket!



A lottó, október 27-i húzásának nyerőszámai:

I. 6 86 5 48 14 77 71 58 28
II. 57 76 41 72 29 42 20
(A közölt számok tájékoztató jellegűek.)

LERETTER

Kolozsvárott történt, 1956 nyarán. A jó öreg városi stadion drótkerítésénél egy markáns arcú, jókötésű fiatalember állt meg. Mi, akik a zöld gyepen labdázgattunk, talán észre sem vettük volna az eléggé kopottas ruhájú „civilt”, ha nem szól Kovács István edző, az Ajax mai mestere, hogy „Na, megjött Leretter is”. A név — akkor — nem sokat mondott nekünk, állítólagos tehetségünkől megérzedegetett csikóknak, akik azt hittük, hogy az A osztályt megszagolva bejutottunk a futballparadicsomba: — Ki ez a csodabogár?

— Egy legény, aki tudja, mit akar — válaszolta a mester, s a maga részéről befejezettnek nyilvánította a beszélgetést, vezette tovább az edzést.

A sors úgy akarta, hogy az akkor 23 esztendőes Leretter — aki szülővárosában a szakiskola elvégzése után az estiben érettségizett le, mindvégig éjjeli váltásban dolgozva, hogy edzésre is járhasson — végül is nem Kolozsvárról felvételizett, Temesváron jutott be a mérnökre, s már csak ellenfélként láthattam viszont. Az izzó vörös acél városából származó fiú a pályán is határozott volt, keményen ütközött, megállás nélkül lótot-futott, s az egykori „nagy Poli”-ban a szürke eminenciás szerepkörében bizonyította be, hogy a labdarúgásban is szükség van inasokra és mesteremberekre.

Aztán mindenki tudja róla, hogy egyszer nagyvágatot is volt, s hogy az UTA akkor igazolta át, amikor a temesváriak — öregnek véltve — már eltanácsolták. Lali a textilgyári csapatban példátlan másodvirágzásnak indult, vezérletével az UTA kétszer nyert bajnokságot és számos nemzetközi sikert ért el. Kindvall, Torres, Chivers, Dzsajics és több más világnagyság tanulta meg a nevét, s a külföldi menedzserek hitetlenkedve csapták össze tenyerüket: — Hát „matuzsálemi” korban is lehet ilyen jól futballozni?

A hórihorgas Torres, például egyszer sem tudta lefejezni...

— Birod még, mikor szándékoszol abba hagyni? Már háromszor „nyugtattál” meg, hogy ez volt az utolsó idény, s mind a háromszor újrakezdted.

Leretter csak nevette.

— Ne a személyazonosságomat lapozgasd, a játékomat figyeld!



És az Öreg játszott. A gyilkos alapozások idején mindig az első sorban futott — „hadd szegyenek kezzenek a taknyosok, így legalább nem mernek panaszkodni” —, a pályán pedig oroszlanként küzdött. Ő volt az első hazai labdarúgó, aki háromszáz mérkőzést játszott az A osztályban (azóta Petescu is átlépte a búvós számot), kétszer is megkapta a Sportszerűségi Nagydíjat, s egész pályafutását és emberi magatartását jutalmazták az Erdemes Sportmesterei kitüntetéssel.

Mindent elírt (vagy legalábbis majdnem mindent), amit egy focista elérhet.

Nem hiszem. Már csak azért sem lehet elégedett, mert életének szebbik, romantikusabb fejezete lezárult. Hétvégenként hi-

ányzik a jólesően bizsergető feszültség, a következő csatára való készülődés, a győzelem utáni hangulat, amikor az ember olyan könnyűnek érzi magát, s még a tegnapi rúgások sem fájnak; és hiányoznak a vereségek is. A vereségek, amelyek önéletrajzra késztetnek, s amelyek után két-szeresen is akarsz a sikerl.

Lali mindig nagyon akarta a sikert. Meg is tett érte minden tőle telhetőt. „Rosszul akarki játszhat, szokta mondogatni, de akarat nélkül...” A lazsálókát, a szajfátakat gyakran korholta; néha talán sértő hangnemben is. Egyszer csillapítani próbáltam:

— Hagyd már, Öreg, minek tagatod így fel magad?

A válaszban benne volt a kérdézell egész jelleme.

— Vagy komolyan csinálunk valamit, vagy hagyjuk abba az „gészelt” En, vén fejjel, nemcsak szórakozásból játszom, én nyerni akarok!

A negyvenedik életévét taposó Leretter József 1972. október 1-én játszotta utolsó A osztályú bajnoki mérkőzést. A 327.-et. Az alsóbb osztályú, valamint a barátságos és hivatalos nemzetközi mérkőzésekkel nem is számoltuk össze. Háromszázhuszonkét. Nem kerek szám. „csak” országos csúcs.

Holnap délelőtt elbúcsúzunk labdarúgásunk Nagy Öreg-jétől. Holnap délebb Leretter József mérnök hivatalosan is befejezi sportpályafutását.

Nem féltem, az életben is megállja majd a helyét. Az elmúlt években százszor is meggyőződtem, hogy igaza volt 1956-ban Kovács István edzőnek: ez a legény valóban tudja, mit akar.

OROSZHEGYI, KÁROLY

Uj. Sokáig gondolkodtam, hogy milyen címet adjak ennek a szerény portrénak. Vasikarat? Példamutatás? A sportszerű életmód jutalma volt a hosszú pályafutás? Csupa ehhez hasonló címek jutottak eszembe. Nagyképűnek éreztem valamennyit. Úgy vélem, mindegyiknél többet mond egyetlen szó: Leretter.

bajnokság: Gloria — UMT (Gloria) és Vagonul — Lugosi Vulturii (CFR).

RÓPLABDA
Voința — Craiovei Universitatea

A osztályú férfi mérkőzés (Sportcsarnok, 11.00).

KÉZILABDA
B osztályú női mérkőzés: Teba — Szabeni CSM (Constructorul pálya, 11.00).

Vasárnapi sportműsor

LABDARÚGÁS

Leretter búcsújátéka: UTA — Jiul (UTA stadion, 11.00 óra).
B osztályú bajnokság: CFR — Drobetai Metalul (CFR stadion, 11.00 óra). C osztályú találkozók: Gloria — UMT (Gloria stadion, 11.00 óra) és Constructorul — Tomnatic (Constructorul pálya,

11.00 óra). Megyei bajnokság: Sîriana — Foresta (14.30), Libertatea — Vinga (10.30), Szerszám-gépgyár — Lippa (FZ, 11.00), Sebes — Ineu Victoria (14.30), AS Victoria — FZ (10.00), Kürtös — Chişineu Criş (11.00), Beliu — Pécska (14.30), Pankola — Dorobánc (11.00). Országos ifjúsági

HETI TV MŰSOR

Vasárnap, október 29.

8.15 Reggeli torna. 8.30 Pioníroknak. 10.00 Faluműsor. 11.10 Nagy muzsikások a fővárosban: Antonio de Almeida. 12.00 A haza védelmében. 12.30 Magyar nyelvű adás: Mihail Sebastian. Névtelen csillag című darabja a Kolozsvári Állami Magyar Színház előadásában. 14.10 360 fok — vasárnapi magazin. 16.35 Hajótörtek az úrban — ifjúsági folytatásos film (I). 17.26 Labdarúgás: Románia — Albánia — a világbajnoksági selejtező keretében (egyenes adás a 23 August stadionból). 19.20 1001 este. 19.30 Híradó. 20.00 Riport Nicolae Ceauşescu elvtársai belgiumi és luxemburgi látogatásáról. 20.45 Irina Loghin énekel. 21.00 Bádócsillag — játékfilm. 22.35 Híradó, sport.

Hétfő, október 30.

17.30 Francia nyelv tanfolyam (26. lecke). 18.00 Otthonunk. 18.40 Színházi hírek. 19.00 Képes heti híradó. 19.20 1001 este. 19.30 Híradó. 20.00 Műsorismertetés. 20.05 Reflektor. 20.20 Közelkép: Petre Constantin, a Szocialista Munka Hőse, lupényi bányász. 20.45 Erőszak királynője — folytatásos film.

21.30 Névtelen csillag — könnyűzene. 22.30 A tőke világából.

Kedd, október 31.

9.00 Telex. 9.05 Tv-iskola: biológia a li-ceum III. osztályának; román irodalom a VIII. osztálynak. 10.00 Angol nyelvtanfolyam (26. lecke). 10.30 Otthonunk (ismétlés). 11.10 Szemelvények a vasárnapi szórakoztató műsorból. 11.50 Nagymama — csehszlovák tv-film (I. rész). 12.40 Híradó. 12.45 Híradó. 17.30 Orosz nyelvtanfolyam (a 25. lecke ismétlése). 18.00 Dokumentumfilm a Cimpulung Muscel-i gépgyárról és a városról (ismétlés). 18.30 Sarkosillag — iskolai és pályaválasztási tanácsadó. 19.00 Kulturális-művészeti kaleidoszkóp. 19.20 1001 este. 19.30 Híradó. 20.00 Műsorismertetés. 20.05 Kolozs megye címere. 20.25 Ünnepi előadás a negyedszázados köztársasági évforduló tiszteletére a Brassói Drámai Színház művészeinek előadásában. 21.40 A jövő iskolája. 22.10 Edith Piaha énekel. 22.30 24 óra.

Szerda, november 1.

9.00 Telex. 9.05 Riport Libanonból és Csehszlovákiából. 9.25 Gyermeknek. 9.55 Híradó. 10.00 Francia nyelv tanfolyam (27. lecke). 10.30 A holnap iskolája (ismétlés). 11.00 Gyermekfilm. 12.30 Közelkép: Petre Constantin (ismétlés). 12.55 Híradó. 17.30 Német nyelv tanfolyam (a 25. lecke ismétlése). 18.00 A műkedvelő stúdiója.

18.15 Urbanizáció és társadalmi haladás. 18.35 Pronoexpressz-húzás. 18.45 Zenei újdonságok. 19.00 Mezőgazdasági hírek. 19.20 1001 este. 19.30 Híradó. 20.00 Teleobjektív. 20.20 Della Rovere tábornok — film-múzeum. 22.20 Algir, a fehér város. 22.35 24 óra.

Csütörtök, november 2.

9.00 Telex. 9.05 Hírünk a nagyvilágban. 9.35 Egy életet egy eszméért: Dimitrie Gusti (II. ismétlés). 10.00 Orosz nyelvtanfolyam — 26. lecke. 10.30 Kis ezermesterek. 10.50 Teleobjektív (ismétlés). 11.10 Film-múzeum: Della Rovere tábornok (ismétlés). 13.30 Híradó. 15.00 Kézilabda: Steaua — Bucureşti Dinamo (A-osztályú férficsapatok). 16.15 Tévéiskola. 17.30 Magyar nyelvű adás: Hétről hétre; Majtényi Erik jegyzetei; Brassói emberek, tettek és számok; a Mureşul együttes énekharangja műsora; a Clujana üzem múltja és jelene; rajzfilm. 18.30 Gépkocsivezetőknek. 18.50 Irodalmi szemle. 19.20 1001 este. 19.30 Híradó. 20.00 Constanţa megye címere. 20.20 A Rádiótelevizó szimfonikus zenekarának hangversenye. 20.55 Kalandok a kőkorszakban. 21.45 Fiatalok önmagukról. 22.30 24 óra.

Péntek, november 3.

9.00 Telex. 9.05 Enciklopédia (ismétlés). 9.50 Népzene. 10.00 Német nyelv tanfolyam

— 26. lecke. 10.30 Kolozs megye címere (ismétlés). 10.50 Irodalmi szemle (ismétlés). 11.20 Kalandok a kőkorszakban (ismétlés). 12.10 Utazás a Föld körül (ismétlés). 12.25 Szórakoztató zene. 12.45 Híradó. 12.50 Híradó. 16.00 Tévéiskola. 17.30 Angol nyelvtanfolyam (a 26. lecke ismétlése). 18.00 Munkavédelmi adás. 18.30 Lottó-húzás. 18.40 Emberek és tettek. 18.50 Sajtókonferencia dr. Roman Moldovan professzorral. 19.20 1001 este. 19.30 Híradó. 20.00 Műsorismertetés. 20.05 Reflektor. 20.20 Doni történet — játékfilm. 21.50 Tévéegyetem. 22.30 24 óra.

Szombat, november 4.

9.00 Telex. 9.05 Folklor-műsor. 9.20 Volt egyszer, hol nem volt... 9.50 Beszélgetés házilasszonyokkal. 10.05 TV-egyetem (ismétlés). 10.45 Szórakoztató műsor. 11.00 Constanţa megye címere (ismétlés). 11.20 Képzőművészek mesterművel. Haendel és Mozart alkotásából. 12.05 Mindenki könyvtára (ismétlés). 12.50 Híradó. 16.30 Német nyelvű adás. 18.15 Ritmus, fiatalság, tánc. 19.00 Aurel Vlaicu medakion. 19.20 1001 este. 19.30 Híradó. 20.00 Szerelmes versek. 20.15 Enciklopédia. 21.00 Marnix (folytatásos film). 21.50 Zenés szórakoztató műsor. 22.40 Híradó. 22.55 A hét sporteseményei. Férfi kosárlabda: Bucureşti Dinamo — Helsinki Knorr találkozó a Bajnokcsapatok Európa-kupája keretében (II. félidő).

Az aradi sofőriskola és az Arad megyei Autobazák FELVESZNEK

17—35 év közötti fiatalokat gépkocsivezető-kiképzés céljából.

Felvilágosítások kaphatók a sofőriskolában és megyénk Autobazáinál.

(1074)

Az aradi Arta mestersugarilor szövetkezet alkalmaz

— szakképesített asztalosokat

Felvilágosítások a szövetkezet személyzeti-tanulmányi osztályán. Arad, Grigore Alexandrescu utca 25—27.

(1076)

Előfizetések az 1973-ban megjelenő közleményekre

Az Arad Megyei Posta és Távközlési Igazgatóság közli, hogy előfizetéseket vesznek fel az 1973-as évre, azokra a sajtótermékekre, amelyek a nemrég megjelent román sajtó katalógusában találhatók.

Ugyancsak elő lehet fizetni az általános tájékoztatást nyújtó időszakos kiadványokra, valamint az 1973-as külföldi sajtó katalógusában lévő műszaki-tudományos kiadványokra.

Fizessen elő a

Vörös Lobogóra!

Román-belga közös közlemény

Baudouin király és Fabiola királyné meghívására 1972. október 24. és 26. között állami látogatást tett Belgium Királyságban Nicolae Ceaușescu, Románia Szocialista Köztársaság Államtanácsának elnöke, Elena Ceaușescu elvtársnő társaságában.

A magas rangú látogatóknak a királyi palotában volt a szálláshelyük.

Nicolae Ceaușescu elnök és a kíséretében lévő személyiségek megtekintették a pári központokat és kulturális létesítményeket Brüsszelben, Anversben, Charleroi-ban és Luxemburg tartományban. Mindenütt meleg fogadtatásban részesültek, jelölve annak, hogy a román és a belga népet a barátság és a kölcsönös nagybecsülés érzései fűzik össze.

Nicolae Ceaușescu, az Államtanács elnöke megbeszélést folytatott Gaston Eyskens miniszterelnökkel. A megbeszélésen részt vettek:

Román részről — Ilie Verdeț, a Minisztertanács első alelnöke, George Macoveșcu külügyminiszter, Ioan Avram gépipari miniszter, Alexandru Lăzăreanu rendkívüli és meghatalmazott nagykövet Belgiumban.

Belga részről — Andre Cools miniszterelnök-helyettes, Pierre Harmel külügyminiszter, Henry Fayat külkereskedelmi államtitkár, Jan Adriaenssen, Belgium rendkívüli és meghatalmazott nagykövete Romániában.

A két fél megvizsgálta a román-belga kapcsolatok alakulását, s örömmel állapította meg, hogy a kapcsolatban számos területen haladás történt.

A román és a belga népnek a békére, közeli kapcsolatokra és egyetértésre, valamint a kapcsolatok továbbfejlesztésére irányuló törekvéseit kifejezésre juttatva, Nicolae Ceaușescu elnök és Gaston Eyskens miniszterelnök aláírta Románia Szocialista Köztársaság és a Belga Királyság ünnepélyes közös nyilatkozatát.

A két fél megállapította, hogy az 1970–1974-re kötött hosszú lejáratú kereskedelmi megállapodás és a gazdasági, ipari és műszaki kooperációs megállapodás alapján kibontakozó román-belga gazdasági cserék kedvezően alakulnak. A felek véleménye szerint számos lehetőség van a kölcsönösen előnyös és kiegyensúlyozott gazdasági kooperáció és a kereskedelmi cserék fokozására. Megegyezték, hogy elmélyítik és bővítik kooperációjukat az iparban, főleg a gépiparban, elektronika-ban és vegyiparban, s előmozdítják termelési és forgalmazási vegyes társaságok létesítését.

A látogatás alkalmával a felek aláírták a kooperációs vegyesbizottság októberben, București-ben megtartott negyedik ülésének jegyzőkönyvét. A jegyzőkönyv kifejezi a két fél közös elkötelezettségét, hogy fokozza Románia és a Belga-Luxemburg Gazdasági Unió gazdasági, ipari és műszaki kooperációját. A felek a kölcsönösen előnyös területeken folyó kétoldalú kooperáció bővítését szándékukból kiindulva, kiemelték a vegyesbizottság szerepének fontosságát a gazdasági kooperációban.

A látogatás alkalmával a felek aláírták a Románia és a Benelux közötti 1973. évi árucserére vonatkozó megállapodást és a Románia Szocialista Köztársaság Kereskedelmi Kamarája, illetve a Belga Külkereskedelmi Hivatal mellett létesítendő műszaki és gazdasági dokumentációs központok felállítására vonatkozó megállapodást.

Látogatás a városházán

(Folytatás a II. oldalról)

mi egy jobb világ megteremtésének elősegítéséért. Tudjuk, hogy ez nem könnyű dolog, de úgy véljük, hogy ez az egyetlen út, amely biztosíthatja minden népnek a függetlenséghez, a szabadsághoz, a bőséges és boldog élethez való jogot, amely biztosíthatja minden egyes népnek a békét, azt a jogot, hogy a saját akaratuk szerint, minden külső beavatkozás nélkül döntsön sorsáról. Ebben a szellemben tevékenykedik Románia nemzetközi síkon.

Reméljük, hogy a látogatás az Önök szép országában hozzájárul a sokoldalú együttműködés továbbfejlesztéséhez és egyben elősegíti a népek közötti együttműködés, a világbéke ügyét. Ismételtelen köszönöm a

A két fél megállapította, hogy a kétoldalú kulturális egyezmény alapján folyó tudományos és kulturális cserék is szüntelenül fejlődnek.

Mint ahogy meggyőződésük szerint a tudományra és a kultúrára a közeli jövőben növekvő szerep hárul, a felek megállapodtak az együttműködés fokozásában, a nevelési, oktatási, tudományos és kulturális kapcsolataik tökéletesítésében. Mint leszögezték, fejleszteni kívánják kapcsolataikat a turizmus és a sport terén, a társadalmi, kulturális, egyetemi intézmények és ifjúsági szervezetek között.

A felek kijelentették, hogy érdekük fejleszteni a kooperációt a békés célú nukleáris kutatás és alkalmazásai terén; e célból rövidesen kooperációs kormányegyezményt kötnek. Az egyezmény előírja majd a készletek, anyagok és információk cseréjét, kutatók, szakemberek és technikusok kölcsönös vendégül látását. A felek ki akarják terjeszteni az együttműködést más területekre is.

A felek a kétoldalú kapcsolatok jogi kereteinek kiegészítése céljából elhatározták, rövidesen tárgyalásokat kezdenek, hogy a kölcsönös polgári, kereskedelmi és bírói jogi jogsegélyt egyezmények formájában szabályozzák. Egyébként a közeljövőben kicserélik a konzuli egyezmény ratifikációs okmányait.

A két fél mélyreható véleménycserét folytatott a fontosabb időszerű nemzetközi kérdésekről. Megelégedéssel állapította meg, hogy a felmerült európai problémák összessége tekintetében széles körű nézetazonosság áll fenn.

Mint ahogy elhatározták hozzájárulni az európai helyzet javításához, az alapvető nemzetközi jogelvek tiszteletben tartása alapján erősítve a biztonságot, a felek ünnepélyes közös nyilatkozatot írtak alá.

A felek kifejezték reményüket, hogy a Helsinki-ben rövidesen megkezdődő sokoldalú előkészítő munkálatok eredményesek lesznek, s így biztosítják az európai biztonsági és együttműködési konferencia mielőbbi összehívásának feltételeit.

A két fél hangsúlyozta reményét, hogy a folyamatban lévő tárgyalások eredményeként hamarosan befejezik a vietnami háborút.

Ugyanígy megvizsgálták a Közel-Keletre vonatkozó problémákat, s hangsúlyozták, hogy a térség tartós békéje az Egyesült Nemzetek Biztonsági Tanácsának 1967. november 22-i, 242. számú határozatába foglalt összes elemek tiszteletben tartásával megvalósítható.

A felek ismételtelen hangsúlyozták, hogy az általános és regionális leszerelés szempontjából milyen rendkívül fontos az egybehangolt és tényleges intézkedések realizálása.

A felek kifejezték azt a közös akaratukat, hogy bővítsék az Egyesült Nemzetek-nél lévő képviselők között meghonosodott együttműködést, elsősorban az ENSZ és szakosított intézményei hatékonyságának fokozásáért, az Alapokmány célkitűzéseinek valóra váltásáért.

A felek megelégedésüket nyilvánították eredményes megbeszéléseik kapcsán, s úgy vélik, hogy Nicolae Ceaușescu elnök belgiumi látogatása számottevően hozzájárul a két ország kapcsolatainak erősödéséhez, ami a román és a belga nép érdekeinek, az európai béke és egyetértés ügyének egyaránt megfelel.

fogadtatást, kívánok Önöknek, az egész luxemburgi népnek boldogságot és jólétet. (Taps.)

Ezután Nicolae Ceaușescu, Románia Államtanácsának elnöke, Elena Ceaușescu elvtársnő, a luxemburgi nagyherceg és nagyhercegnő beírja nevét a város aranykönyvébe.

Bemutatják a magas rangú román vendégeknak a községi tanács tagjait.

A városházi látogatás befejezésekor a tömeg lelkesen juttatta kifejezésre a Ceaușescu elvtárs, a szocialista Románia magas rangú küldötte, a magas rangú luxemburgi személyiségek iránti megbecsülését és tiszteletét, állást foglalva a két ország és nép baráti és együttműködési kapcsolatainak erősítése mellett.

Nicolae Ceaușescunak, az Államtanács elnökének sajtókonferenciája

Nicolae Ceaușescu, Románia Szocialista Köztársaság Államtanácsának elnöke péntek délután találkozott a luxemburgi sajtó és rádiótelevízió képviselőivel, valamint külföldi sajtótudósítókcal.

Miután Pierre Werner, a luxemburgi kormány elnöke bemutatatta a román államfőt, Nicolae Ceaușescu elnök válaszolt az újságírók kérdéseire.

A Luxemburger Wort lap képviselőjének arra a kérdésére, amely a belgiumi és luxemburgi látogatás eredményeire, a Románia és a két ország politikai és gazdasági kapcsolatainak megszilárdítására vonatkozott, Nicolae Ceaușescu elnök a következőket válaszolta:

Belgiumi és luxemburgi látogatásom kifejezi országaink jó együttműködési kapcsolatait.

Belgiumi látogatásunk során rendkívül barátságosan fogadtak bennünket, kezdve az Ófelsége, a belga király és a királyné részéről történt fogadással, folytatva a miniszterelnökkel és a kormány tagjaival, valamint a különböző iparvállalatok vezetőivel, a belga főváros lakosságával és az általunk megtekintett városok lakosaival sorra került találkozókkal. A legjobbak tehát benyomásaink a fogadtatásról és a megbeszélésekről. Az eredményeket belefoglaltuk a közös ünnepélyes nyilatkozatba, amelyet aláírtunk, amelyet úgy vélem, ismernek, valamint a közös közleménybe.

Ami Luxemburgot illeti, a látogatás első napjánál tartunk. Rendkívül baráti fogadtatásban részesített Ófelsége, Luxemburg nagyhercege és a nagyhercegnő, úgyszintén a miniszterelnök és a kormánytagok is. Rendkívül szívélyes megbeszélést tartottunk a közös érdekű kérdésekről, a nemzetközi problémákról. Kellemes benyomásaink vannak a luxemburgi fogadtatásról és a lakossággal való találkozásokról. Elmondhatom tehát, hogy Luxemburgban is rendkívül jó körülmények között kezdődött a látogatás és olyan eredményekkel fejeződik majd be, amelyek új utakat nyitnak a politikai, gazdasági kapcsolatok fejlődése előtt, országaink minden tevékenységi területre kiterjedő együttműködése előtt.

Ugyanennek az újságírónak a Románia és más országok turisztikai kapcsolatairól feltett kérdésére válaszolva, az elnök ezeket mondotta:

Mi a turisztikai kapcsolatok fejlesztésének hívei vagyunk. Szeretnénk, hogy minél több turista jöjjön Luxemburgból Romániába. Biztosítom Ön, hogy rendkívül jó fogadtatásban részesülnek és igyekezni fogunk a legjobb körülményeket megteremtteni számukra.

Ugyanígy felkaroljuk a román turisták külföldi utazásait, beleértve Luxemburgot is, és reméljük, hogy ezek a cserék a jövőben fokozódni fognak.

A sajtó képviselőinek az európai biztonsági konferencia iránti élénk érdeklődése kifejezéseket az egyik kérdés arra vonatkozott, hogy mi Románia álláspontja a konferenciával kapcsolatban.

Mint tudják — mondotta államunk vezetője — Románia már éveket ezelőtt állást foglalt a konferencia mellett és aktív, van küzdött ennek létrehozásáért. Nagy megelégedéssel tölt el bennünket, hogy az európai országok megegyezésre jutottak a konferencia előkészületeinek megkezdése és megtartása tekintetében, az ismert részvevőkkel, köztük az Egyesült Államokkal és Kanadával is.

Mi azt várjuk ettől a konferenciától, hogy bizonyos időszak végét jelezze, nevezetesen annak az anakronikus időszaknak a végét, amely mondhatni gyakorlatilag csaknem teljesen eltűnt, és hogy új szakasz kezdetét jelentse az európai országok közti kapcsolatokban. Azt szeretnénk, ez a konferencia bizonyos határozatokat hozzon, illetve bizonyos megegyezéshez vezessen a kontinens országai közötti jövőbeli kapcsolatok elvei tekintetében. Ezeket az elveket mi úgy értelmezzük, hogy az összes államok közötti teljes jogegyenlőség, a nemzeti függetlenség és szuverenitás tiszteletben tartása, a belügyekbe való be nem avatkozások és a kölcsönös előnyökön alapuljanak, minden népnél azon a jogán, hogy fejlessze gazdaságát, tudományát, kultúráját, vagyis kívánságának megfelelően, minden külső beavatkozás nélkül dönthesse fejlődéséről.

Azt óhajtjuk továbbá, hogy ezen a konferencián hozzanak ünnepélyes határozat

tot, amelynek értelmében az európai országok nem fognak erőszakot alkalmazni vagy erőszakkal fenyegetni egy más államot, hanem azon lesznek, hogy a problémákat tárgyalások útján, békésen oldják meg egymás között.

Szeretnénk, hogy az európai konferencia vitassa meg a gazdasági, tudományos, műszaki együttműködés perspektíváit, a kulturális és turisztikai, valamint más természetű cserék kihatásait a még fennálló korlátozások kiküszöbölésével, ami nagyban hozzájárulhat kontinensünk összes nemzeteinek szoros együttműködéséhez.

S végül azt szeretnénk, hogy ezen a konferencián értsék meg egy olyan állandó szerv megalakításának szükségességét, amely biztosítaná az államok közötti állandó kapcsolatokat és a különböző országok közötti kapcsolatokra vonatkozó kérdésekre válaszolva, Ceaușescu elnök a következőket mondotta:

Románia széles körű gazdasági kapcsolatokat tart fenn a Közös Piac összes országaival és magától értetődően érdekelt abban, hogy végső soron fejlessze és ki- szélesítse ezeket az együttműködési kapcsolatokat. Egyébként, mint ahogy a belgiumi és luxemburgi látogatás során meggyőztém, megbeszélést folytattunk ennek az együttműködésnek a bővítéséről is különböző tevékenységi területeken.

Tekintettel arra, hogy a Közös Piac egy realitás, természetesen arra gondolunk, hogy egyes kérdéseket, mint például az általános vámkedvezmények kérdését, megvitatunk azokkal a szervekkel, amelyek határozhatnak a kérdésekben. Ebben a szellemben érthető, hogy fejlesztve a kapcsolatokat a Közös Piac szerveinek összes országaival, arra törekszünk, hogy a velük megvalósuló problémákban megvitassuk ezeket a kérdéseket és megtaláljuk a megfelelő megoldásokat.

A Le Revue hetilap képviselője megkérdezte, milyen magatartást tanúsít majd Románia az európai politikai unióval szemben.

A válasz a következő volt: Megvárom, hogy döntsének azok, akik e tekintetben érdekelték.

A kormány összetételében eszközölt egyes módosításokra vonatkozó kérdésre Ceaușescu elvtárs a következőket válaszolta:

A párt Országos Konferenciája egyes határozatainak alkalmazásáról, az állami tevékenység vezetésével összefüggő kapcsolatok egyszerűsítéséről és a párt vezető szerepének növeléséről van szó, amin az is értendő, hogy a pártvezetőség alapkérdései közvetlenül részt vesznek a döntő szektorokban.

A Le Republicain Lorrain lap képviselője kérdést intézett a személyi tulajdonú lakások építésére és a jog biztosítására vonatkozóan. Ceaușescu elvtárs a következőket mondotta:

Románia Alkotmánya előírja a saját lakások és más személyi javak fölélti tulajdonjogot. Az alkotmányos rendelkezések megvalósításáról van tehát szó. Megtiltjuk és meg fogjuk tiltani a jövőben is a kizsákmányolásra szánt lakások építését, mivel azt tartjuk, hogy a lakásoknak kizárólag saját használatra szabad szolgálniuk. Ennek megfelelően bármely állampolgár, beleértve az idegen állampolgárt is, aki Romániában akar letelepedni, lakást építhet, amelyet aztán maga használ és amelyet öröklül hagyhat.

Az UKW Luxemburg rádióállomás képviselője megkérdezte, hogyan vélekedik az elnök a balkáni országok közötti együttműködés szükségességéről és kihatásairól.

Mi azt tartjuk, hogy a balkáni országoknak érdekük fűződik az egymás közötti gazdasági, műszaki-tudományos együttműködés megvalósításához és ugyanakkor ahhoz, hogy közös megállapodás alapján a Balkán nukleáris fegyverektől, idegen katonai támaszpontoktól, idegen csapatoktól mentes övezetté változtassák, vagyis a béke és az együttműködés övezetévé — mondotta Nicolae Ceaușescu elvtárs. Úgy véljük, hogy ez is hozzátartozik az európai biztonságról, a világ békéjéről és együttműködéséről való gondoskodáshoz.

A sajtókonferenciát berekesztve, Pierre Werner, a kormány elnöke melegen megköszönte Nicolae Ceaușescu elvtársnak, hogy találkozott az újságírókkal és válaszolt kérdéseikre.